

2073/24
EXTRA



Bibliothèque
St-Julien,
340 rue St-Denis,
Montréal

Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ

Quebec Official Gazette

PUBLISHED BY AUTHORITY

PROVINCE DE QUÉBEC

PROVINCE OF QUEBEC

QUÉBEC, 15 MARS 1924.

QUEBEC, 15TH OF MARCH, 1924.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Québec, 15 mars 1924.

Quebec, 15th of March, 1924.

Aujourd'hui, à quatre heures de l'après-midi, Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil législatif, au Palais législatif.

Les membres du Conseil législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur le LIEUTENANT-GOUVERNEUR d'y faire requérir la présence de l'Assemblée législative, et, cette Chambre s'y étant rendue, le greffier de la couronne en chancellerie a lu séparément les titres des bills à être sanctionnés, comme suit:

This day, at four o'clock of the afternoon, His Honour the LIEUTENANT-GOVERNOR proceeded in state to the Legislative Council Chamber, in the Legislative Building.

The members of the Legislative Council being assembled, His Honour the LIEUTENANT-GOVERNOR was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and, that House being present, the Clerk of the Crown in Chancery read the titles of the bills to be sanctioned, severally, as follows:

2 Loi modifiant la loi des mines de Québec.

2 An Act to amend the Quebec Mining Law.

6 Loi concernant le directeur de l'enseignement protestant dans la province.

6 An Act respecting the Director of Protestant Education in the Province.

- 9 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à la largeur des chemins dans les cités, les villes et les villages.
- 11 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à l'allocation au fonds des écoles élémentaires.
- 12 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, et la Loi des cités et villes, 1922, relativement à la Commission des services publics de Québec.
- 13 Loi amendant la Loi des compagnies de Québec, 1920.
- 15 Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec.
- 18 Loi ratifiant le contrat passé par le gouvernement de la province avec les Sœurs de la Charité de Québec relativement aux soins, à la garde et à l'entretien des aliénés et le contrat entre les Sœurs de la charité de Québec et l'Université Laval, relativement au service médical de l'Hôpital Saint-Michel-Archange.
- 22 Loi amendant le Code de procédure civile relativement aux lettres de vérification.
- 23 Loi modifiant le Code de procédure civile.
- 25 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement au département des affaires municipales.
- 26 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la Cour des commissaires.
- 30 Loi concernant la gasoline.
- 32 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement aux assurances.
- 33 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, et le Code civil relativement aux déclarations de société et autres.
- 24 Loi autorisant la garantie d'un certain emprunt pour venir en aide aux victimes de la conflagration du 26 mai 1923, dans la ville Sainte-Agathe-des-Monts.
- 35 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement à la protection des édifices publics contre les incendies.
- 36 Loi modifiant la loi accordant certains pouvoirs à la commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux du lac Kénogami.
- 37 Loi concernant l'émission et la vente d'actions, d'obligations et autres valeurs.
- 39 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement aux agents généraux de la province.
- 40 Loi établissant une pénalité pour l'émission et la vente, en certains cas, d'actions, d'obligations et autres valeurs.
- 9 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the width of streets in cities, towns and villages.
- 11 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the grant to the Elementary School Fund.
- 12 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, and the Cities and Towns' Act, 1922, respecting the Quebec Public Service Commission.
- 13 An Act to amend the Quebec Companies' Act, 1920.
- 15 An Act to amend the Quebec Public Health Act.
- 18 An Act to ratify the contract between the Provincial Government and *Les Sœurs de la Charité de Québec* respecting the care, custody and maintenance of the insane, and the contract between *Les Sœurs de la Charité de Québec* and Laval University respecting the medical service of *l'Hôpital Saint-Michel-Archange*.
- 22 An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting Letters of Verification.
- 23 An Act to amend the Code of Civil Procedure.
- 25 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Department of Municipal Affairs.
- 26 An Act to amend the Revised Statutes, 1909 respecting Commissioners' Courts.
- 30 An Act respecting gasoline.
- 32 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting insurance.
- 33 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, and the Civil Code, respecting partnership and other declarations.
- 34 An Act to authorize the guarantee of a certain loan for the relief of the victims of the conflagration of the 26th of May, 1923, in the town of Ste. Agathe des Monts.
- 35 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the protection of public buildings against fire.
- 36 An Act to amend the act to grant certain powers to the Quebec Streams Commission, relating to the storing of the waters of Lake Kenogami.
- 37 An Act respecting the issue and sale of shares, bonds and other securities.
- 39 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting Agents-General for the Province.
- 40 An Act to establish a penalty for the issue and sale, in certain cases, of shares, bonds and other securities.

- 42 Loi relative à l'établissement d'un institut pédagogique à Montréal.
- 43 Loi accordant des pouvoirs additionnels à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à la rivière Saint-Maurice et à ses tributaires.
- 44 Loi accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux de la rivière Sainte-Anne (de-la-Pérade).
- 45 Loi amendement le Code municipal.
- 46 Loi concernant la consultation des électeurs par voie de referendum au sujet de l'avance de l'heure.
- 47 Loi accordant certains pouvoirs à la Commission des eaux courantes de Québec, relativement à l'emmagasinement des eaux de la rivière du Nord.
- 48 Loi relative à la tuberculose et à la mortalité infantile dans la province.
- 49 Loi concernant la répression de certains désordres dans les maisons construites sur les frontières de la province.
- 54 Loi amendement la charte de *The Metropolitan Columbus Association*.
- 57 Loi constituant en corporation *The Congregation Tifereth Joseph of Amherst Park*.
- 58 Loi modifiant la loi 8 George V, chapitre 84, concernant le contrat fait entre la cité de Montréal et la compagnie des Tramways de Montréal.
- 59 Loi constituant en corporation *The Grand Lake Railway Company*.
- 60 Loi concernant la succession de feu Martha Greenfield.
- 61 Loi amendement la charte de la ville de Magog.
- 62 Loi amendement la charte de la ville de Terrebonne.
- 63 Loi autorisant le Collège des médecins et chirurgiens de la province de Québec à admettre Georges Berberi à la pratique de la médecine et de la chirurgie, après examen.
- 71 Loi validant un permis de construction accordé par la cité de Montréal à James Morgan.
- 72 Loi autorisant Napoléon Rosconi et Francis Rosconi, de la cité de Montréal, à faire un emprunt en donnant comme garantie hypothécaire les immeubles à eux légués par feu Francis Rosconi, père.
- 74 Loi amendement la charte de la cité de Lachine.
- 75 Loi amendement la loi constituant en corporation la cité de Québec.
- 82 Loi amendement la charte de la cité de Verdun.
- 42 An Act respecting the establishment of a pedagogical institute at Montreal.
- 43 An Act to grant additional powers to the Quebec Streams Commission relating to the St. Maurice River and its tributaries.
- 44 An Act to grant certain powers to the Quebec Streams Commission, relating to the storing of the waters of the river Ste. Anne (*de-la-Pérade*).
- 45 An Act to amend the Municipal Code.
- 46 An Act respecting a referendum to the electors with regard to daylight saving.
- 47 An Act to grant certain powers to the Quebec Streams Commission, relating to the storing of the waters of the river *du Nord*.
- 48 An Act respecting tuberculosis and infant mortality in the Province.
- 49 An Act respecting the repression of certain disorders in houses built on the frontier lines of the Province.
- 54 An Act to amend the charter of "The Metropolitan Columbus Association".
- 57 An Act to incorporate the Congregation Tifereth Joseph of Amherst Park.
- 58 An Act to amend the act 8 George V, chapter 84, respecting the contract between the city of Montreal and the Montreal Tramways Company.
- 59 An Act to incorporate the Grand Lake Railway Company.
- 60 An Act respecting the estate of the late Martha Greenfield.
- 61 An Act to amend the charter of the town of Magog.
- 62 An Act to amend the charter of the town of Terrebonne.
- 63 An Act to authorize the College of Physicians and Surgeons of the Province of Quebec to admit Georges Berberi to the practice of medicine and surgery, after examination.
- 71 An Act to ratify a building permit issued by the city of Montreal to James Morgan.
- 72 An Act to authorize Napoléon Rosconi and Francis Rosconi, of the city of Montreal, to make a loan, giving as hypothecary security the immoveable property bequeathed to them by the late Francis Rosconi, senior.
- 74 An Act to amend the charter of the city of Lachine.
- 75 An Act to amend the charter of the city of Quebec.
- 82 An Act to amend the charter of the city of Verdun.

- 83 Loi amendant la charte de la compagnie des tramways de Verchères, Chambly et Laprairie. 83 An Act to amend the charter of the Verchères, Chambly and Laprairie Tramways Company.
- 89 Loi concernant les successions de Barbara-Éléanore Poupore et William-Joseph Poupore. 89 An Act respecting the estates of Barbara Eleanore Poupore and William Joseph Poupore.
- 93 Loi amendant la loi constituant en corporation la Commission métropolitaine de Montréal. 93 An Act to amend the charter of the Montreal Metropolitan Commission.
- 95 Loi constituant en corporation *The Montreal Hebrew Old Peoples Home*. 95 An Act to incorporate the Montreal Hebrew Old Peoples Home.
- 97 Loi amendant la constitution de la communauté Les Sœurs de Saint-François d'Assise. 97 An Act to amend the charter of *Les Sœurs de Saint-François d'Assise*.
- 98 Loi amendant la charte de la corporation du village de la Malbaie. 98 An Act to amend the charter of the corporation of the Village of Malbaie.
- 99 Loi constituant en corporation le Crédit National. 99 An Act to incorporate "The National Credit".
- 101 Loi amendant la charte de la compagnie de chemin de fer Québec & Chibougamau. 101 An Act to amend the charter of the Quebec & Chibougamau Railway Company.
- 102 Loi amendant la charte de la *Brown Corporation*. 102 An Act to amend the charter of Brown Corporation.
- 104 Loi amendant la charte de la cité de Lévis. 104 An Act to amend the charter of the city of Lévis.
- 105 Loi déclarant Jules Meilleur, Joseph Meilleur, Hermine Meilleur et Adélina Valiquette propriétaires du lot No 272 du cadastre de Saint-Martin, comté de Laval. 105 An Act to declare Jules Meilleur, Joseph Meilleur, Hermine Meilleur, and Adeline Valiquette, the owners of lot No. 272 of the cadastre of St. Martin, in the county of Laval.
- 106 Loi amendant la charte de la cité d'Outremont. 106 An Act to amend the charter of the city of Outremont.
- 110 Loi modifiant la charte de l'Association de bienfaisance des pompiers de Montréal. 110 An Act to amend the charter of the Montreal Firemen's Benefit Association.
- 111 Loi érigeant la municipalité scolaire protestante de la cité et de la paroisse de Lachine et des villes Lasalle et Dorval, dans le district électoral de Jacques-Cartier, en une municipalité scolaire pour les protestants, avec un bureau de six commissaires et augmentant temporairement ses pouvoirs d'emprunt. 111 An Act to erect the Protestant School Municipality of the city and parish of Lachine and the towns of LaSalle and Dorval, in the electoral district of Jacques-Cartier, into a school municipality for Protestants, with a board of six commissioners, and to give it increased temporary borrowing powers.
- 114 Loi concernant les écoles protestantes et la taxe scolaire dans la cité de Verdun. 114 An Act respecting Protestant schools and taxation in the city of Verdun.
- 116 Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal. 116 An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.
- 117 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Joseph-Delaney Maher au nombre de ses membres. 117 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Joseph Delaney Maher among its members.
- 118 Loi amendant la charte de la ville Laval-des-Rapides. 118 An Act to amend the charter of the town of Laval-des-Rapides.
- 120 Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre le Dr Arthur L'Heureux à la pratique de l'art dentaire après examen final. 120 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of this Province to admit Dr. Arthur L'Heureux to the practice of dentistry, after final examination.

- 123 Loi pourvoyant au transport par la *Montreal Maternity* de tous ses biens, actifs et droits, à *The Royal Victoria Hospital*, de Montréal. 123 An Act to provide for the transfer by the Montreal Maternity of all its property, assets and rights to the Royal Victoria Hospital of Montreal.
- 124 Loi amendant la charte de la cité de Saint-Lambert. 124 An Act to amend the charter of the city of St. Lambert.
- 126 Loi amendant la loi constituant en corporation L'Hôpital Français. 126 An Act to amend the charter of *L'Hôpital Français*.
- 127 Loi concernant le Club Saint-Denis. 127 An Act respecting the St. Denis Club.
- 129 Loi constituant en corporation *The Quebec & Western Railway Company*. 129 An Act to incorporate The Quebec & Western Railway Company.
- 130 Loi constituant en corporation les Missionnaires Oblates du Sacré-Cœur et de Marie-Immaculée. 130 An Act to incorporate *Les Missionnaires Oblates du Sacré-Cœur et de Marie-Immaculée*.
- 133 Loi amendant la charte de la Société de Marie-Réparatrice. 133 An Act to amend the charter of *La Société de Marie-Réparatrice*.
- 134 Loi amendant la charte de la Compagnie du Chemin de fer Alma et Jonquières. 134 An Act to amend the charter of the Alma and Jonquières Railway Company.
- 135 Loi ratifiant et confirmant le règlement No 448 de la cité des Trois-Rivières, ainsi que le contrat entre ladite cité et la compagnie du Chemin de fer Canadien du Pacifique. 135 An Act to ratify and confirm by-law No. 448 of the city of Three Rivers and the agreement between the said city and the Canadian Pacific Railway Company.
- 136 Loi concernant les commissaires d'écoles de la municipalité scolaire du village de Notre-Dame-de-Granby. 136 An Act respecting the school commissioners of the school municipality of the village of Notre-Dame-de-Granby.
- 137 Loi amendant la charte de l'Hôpital-Général du district de Bedford. 137 An Act to amend the charter of The District of Bedford General Hospital.
- 138 Loi refondant la charte de l'Association de l'exposition industrielle de Montréal et changeant son nom en celui de "L'Exposition internationale de Montréal". 138 An Act to consolidate the charter of the Montreal Industrial Exhibition Association and to change its name to "Montreal International Exhibition".
- 139 Loi amendant la charte de la *Beauharnois Electric Company, Limited*. 139 An Act to amend the charter of Beauharnois Electric Company, Limited.
- 140 Loi amendant la loi refondant la loi organique de l'Hôpital Notre-Dame de Montréal et ses amendements. 140 An Act to amend the act to consolidate the charter of the Notre-Dame Hospital, Montreal, and its amendments.
- 141 Loi ratifiant une résolution de la ville de Montréal-Est en date du 30 janvier 1924. 141 An Act to ratify a resolution of the town of Montreal-East, of date the 30th of January, 1924.
- 142 Loi ratifiant et confirmant une vente d'immeuble par dame Régina Gougeon *et vir* et autres, *ès qualité*, à Pierre Robert. 142 An Act to ratify and confirm a sale of immoveable property by Dame Regina Gougeon *et vir* and others, *ès qualité*, to Pierre Robert.
- 143 Loi concernant les syndics d'écoles protestants pour la municipalité de la cité d'Outremont. 143 An Act respecting the Protestant School Trustees for the municipality of the city of Outremont.
- 144 Loi ratifiant un règlement entre la ville Saint-Pierre et *Canadian Car & Foundry Company Limited*. 144 An Act to ratify a by-law between the town of St. Pierre and Canadian Car & Foundry Company, Limited.
- 145 Loi ratifiant un règlement entre la ville Saint-Pierre et *Consumers Glass Company, Limited*. 145 An Act to ratify a by-law between the town of St. Pierre and Consumers Glass Company, Limited.
- 146 Loi constituant en corporation la ville d'Isle Maligne. 146 An Act to incorporate the Town of Isle Maligne.

- | | | | |
|-----|---|-----|---|
| 147 | Loi ratifiant une résolution de la corporation de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, en date du 13 février 1924. | 147 | An Act to ratify a resolution of the corporation of the parish of St. Vincent de Paul, dated the 13th of February, 1924. |
| 149 | Loi concernant la succession de Joseph Gareau. | 149 | An Act respecting the estate of Joseph Gareau. |
| 151 | Loi amendant les Statuts refondus, 1909, relativement au Barreau de la province de Québec. | 151 | An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the Bar of the Province of Québec. |
| 153 | Loi amendant les Statuts refondus, 1909, concernant les dentistes. | 153 | An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting dentists. |
| 154 | Loi pour remédier à la perte de certains registres de l'état civil de la paroisse de Saint-Frédéric-de-Drummondville. | 154 | An Act to replace the loss of certain registers of civil status of the parish of St. Frederic de Drummondville. |
| 155 | Loi légalisant certaines entrées dans les registres de l'état civil pour la paroisse de Saint-Frédéric-de-Drummondville. | 153 | An Act to legalize certain entries in the registers of civil status for the parish of St. Frederic de Drummondville. |
| 158 | Loi amendant le Code du notariat. | 158 | An Act to amend the Notarial Code. |
| 159 | Loi amendant le Code civil relativement aux écrits authentiques. | 159 | An Act to amend the Civil Code respecting authentic writings. |
| 161 | Loi amendant l'article 4497 des Statuts refondus, 1909. | 161 | An Act to amend article 4497 of the Revised Statutes, 1909. |
| 165 | Loi modifiant la loi des assurances de Québec concernant l'assurance funéraire. | 165 | An Act to amend the Quebec Insurance Act respecting funeral insurance. |
| 166 | Loi modifiant l'article 407 du Code municipal. | 166 | An Act to amend article 407 of the Municipal Code. |
| 167 | Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la fermeture des magasins à bonne heure. | 167 | An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the early closing of stores. |
| 168 | Loi modifiant le Code civil et le Code de procédure civile relativement aux partages et licitations, et déclarant valides certains partages et licitations. | 168 | An Act to amend the Civil Code and the Code of Civil Procedure respecting partitions and licitations and to declare certain partitions and licitations valid. |
| 169 | Loi relative à la tenue des registres de l'état civil par les ministres et rabbins appartenant à la religion juïque. | 169 | An Act respecting the keeping of registers of civil status by the ministers and rabbis of the Jewish Religion. |
| 170 | Loi concernant les élections de marguilliers et les assemblées de marguilliers dans la cité de Québec. | 170 | An Act respecting the election of churchwardens and meetings of churchwardens in the city of Québec. |
| 171 | Loi modifiant le Code municipal relativement à l'entretien de certaines routes. | 171 | An Act to amend the Municipal Code respecting the maintenance of certain by-roads. |
| 172 | Loi modifiant le Code de procédure civile relativement à la radiation de l'ordre de délibérer. | 172 | An Act to amend the Code of Civil Procedure respecting discharge of the order for advisement. |
| 173 | Loi concernant les pouvoirs de certaines compagnies, d'émettre et de réémettre des obligations, débentures et autres valeurs. | 173 | An Act respecting the powers of certain companies to issue and re-issue bonds, debentures and other securities. |
| 175 | Loi relative aux constituts et au régime de tenure dans la cité de Hull. | 175 | An Act respecting <i>constituts</i> and the system of tenure in the city of Hull. |
| 176 | Loi concernant les véhicules automobiles. | 176 | An Act respecting motor vehicles. |
| 177 | Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la fabrication des produits laitiers. | 177 | An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the manufacture of dairy products. |

- 178 Loi modifiant la Loi de l'Assistance publique de Québec. 178 An Act to amend the Quebec Public Charities Act.
- 179 Loi amendant les Statuts refondus, 1909, la Loi des cités et villes, 1922, et le Code municipal, relativement aux biens non imposables dans les municipalités. 179 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, the Cities and Towns' Act, 1922, and the Municipal Code, respecting non-taxable property in the municipalities.
- 180 Loi concernant le paiement de certaines dettes des municipalités de comté par les cités et villes détachées du comté. 180 An Act respecting the payment of certain debts of county municipalities by the cities and towns separated from the county.
- 181 Loi concernant la contribution du gouvernement au coût de réparations des ponts sur la rivière Saint-Maurice, aux Trois-Rivières. 181 An Act respecting the contribution of the Government toward the cost of repairing the bridges over the St. Maurice River, at Three Rivers.
- 182 Loi modifiant la loi concernant le commissaire des incendies pour la cité de Montréal. 182 An Act to amend the law respecting the fire commissioner for the city of Montreal.
- 183 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement au personnel médical de l'Hôpital Saint-Michel-Archange. 183 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the medical staff of l'Hôpital Saint-Michel-Archange.
- 184 Loi concernant le cadastre de la paroisse de Montréal. 184 An Act respecting the cadastre of the parish of Montreal.
- 185 Loi concernant le pont sur la rivière Montmorency. 185 An Act respecting the bridge over the Montmorency River.
- 188 Loi modifiant la loi concernant la construction d'une annexe au palais de justice de Montréal. 188 An Act to amend the act respecting the construction of an annex to the Montreal Court House.
- 189 Loi modifiant le Code civil relativement aux privilèges des fournisseurs de matériaux et des sous-entrepreneurs. 189 An Act to amend the Civil Code respecting the privileges of suppliers of materials and the privileges of sub-contractors.
- 190 Loi modifiant la loi relative aux droits sur les successions. 190 An Act to amend the act respecting succession duties.
- 191 Loi concernant l'adoption. 191 An Act respecting adoption.
- 192 Loi modifiant l'article 2175 du Code civil. 192 An Act to amend article 2175 of the Civil Code.
- 193 Loi des syndicats professionnels. 193 An Act respecting professional syndicates.
- 194 Loi modifiant la loi concernant les syndics des chemins à barrières de Montréal. 194 An Act to amend the act respecting the trustees of the Montreal Turnpike Roads.
- 195 Loi modifiant la loi pour prévenir les incendies. 195 An Act to amend the act for the prevention of fires.
- 196 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement aux terres publiques et aux bois et forêts. 196 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting public lands and woods and forests.
- 197 Loi concernant les colporteurs. 197 An Act respecting peddlers.
- 199 Loi modifiant l'article 981o du Code civil. 199 An Act to amend article 981o of the Civil Code.
- 200 Loi modifiant le Code municipal relativement à la Cour de magistrat. 200 An Act to amend the Municipal Code respecting the Magistrate's Court.
- 201 Loi relative aux dépôts des sommes d'argent destinées aux fonds d'amortissement de corporations municipales et scolaires. 201 An Act respecting the deposit of moneys intended for the sinking-funds of municipal and school corporations.
- 202 Loi modifiant les Statuts refondus, 1909, relativement à la vente des terres publiques propres à la culture. 202 An Act to amend the Revised Statutes, 1909, respecting the sale of public lands suitable for cultivation.

- | | |
|---|---|
| 204 Loi concernant certaines obligations ou rentes inscrites du gouvernement de cette province. | 204 An Act respecting certain debentures or inscribed stock of the Government of this Province. |
| 205 Loi modifiant la loi constituant en corporation l'École technique de Hull. | 205 An Act to amend the charter of the Hull Technical School. |
| 206 Loi amendant la Loi des cités et villes 1922. | 206 An Act to amend the Cities and Towns' Act, 1922. |
| 207 Loi modifiant la loi concernant les liqueurs alcooliques. | 207 An Act to amend the Alcoholic Liquor Act. |
| 208 Loi ratifiant le contrat au sujet de l'école de papeterie des Trois-Rivières. | 208 An Act to ratify the contract respecting the Paper-making School of Three Rivers. |

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit.

"Au nom de Sa Majesté, Son Honneur, le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors, l'honorable Orateur de l'Assemblée législative s'adressant à Son Honneur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

14 Loi octroyant à Sa Majesté les deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour les années financières expirant le 30 juin 1924 et le 30 juin 1925, et pour d'autres fins du service public.

A ce bill la sanction royale a été donnée dans les termes suivants.

"Au nom de Sa Majesté, Son Honneur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à Son Honneur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la première session de la seizième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

Honorable Messieurs du Conseil législatif,

Messieurs de l'Assemblée législative,

Au moment de clore cette première session de la seizième législature de Québec, je me reporte avec vous au jour où, dans cette même salle, elle était inaugurée avec éclat par un homme dont l'avènement au poste de lieutenant-gouverneur nous avait tous réjouis. Deux semaines plus tard ce digne représentant de notre Souverain était déjà ravi à notre affection, et je ne puis me défendre d'une profonde émotion en évoquant sa mémoire.

De graves problèmes réclamaient votre attention. Vous avez mis à les résoudre un zèle dont toute notre population vous saura gré, et il m'est agréable de sanctionner les lois que vous avez adoptées.

Honorable Messieurs du Conseil législatif,

Messieurs de l'Assemblée législative,

Je vous remercie des crédits que vous avez votés. Ils seront employés conformément au programme de rigide économie que le gouvernement s'est tracé.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words.

"In His Majesty's name, His Honour the Lieutenant-Governor assents to these bills".

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed His Honour the Lieutenant-Governor, and presented for His Honour's acceptance a Bill intitled:

14 An Act granting to His Majesty the moneys required for the expenses of the Government for the financial years ending on the 30th June, 1924, and on the 30th June, 1925, and for other purposes connected with the public service.

To this bill the royal assent was signified in the following words.

"In His Majesty's name, His Honour the Lieutenant-Governor thanks His loyal subjects, accepts their benevolence and consents to this bill."

After which His Honour the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the first session of the sixteenth Legislature of the Province of Québec, with the following speech:

Honourable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

At the close of this first Session of the sixteenth Legislature of Québec we cannot but recall the day when, in this same House, it was opened with all splendour by one whose recent appointment to the post of Lieutenant-Governor has been a source of gratification to all of us. Scarcely two weeks passed before he, who so worthily represented our Sovereign, was taken from our midst, and remembering him I am deeply moved.

Important and difficult matters have come before you. Our people will be grateful for the devotion you have displayed in dealing with them and it affords me great pleasure to assent to the Bills you have passed.

Honourable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

I thank you for the supplies which you have granted. The money will be disbursed with the strict economy on which the Government has resolved.

Les difficultés avec lesquelles les grandes nations européennes sont aux prises ont leur répercussion sur la situation économique de tous les pays. Je forme avec vous des vœux pour que ces difficultés se règlent et pour qu'une prospérité de plus en plus grande règne en notre province.

The difficulties in which the great nations of Europe are involved are reflected in the economic situation in every country. It is my ardent hope, as it must be yours, that all these troubles may soon be ended and the way opened for the ever growing prosperity of our Province.

